

10-11

# TITULACION



**MÁSTER UNIVERSITARIO EN ELABORACIÓN DE  
DICCIONARIOS Y CONTROL CALIDAD LÉXICO  
ESPAÑOL POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE  
BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE  
EDUCACIÓN A DISTANCIA**

**CÓDIGO 240301**

**UNED**

10-11

MÁSTER UNIVERSITARIO EN  
ELABORACIÓN DE DICCIONARIOS Y  
CONTROL CALIDAD LÉXICO ESPAÑOL POR  
LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE  
BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE EDUCACIÓN A DISTANCIA  
CÓDIGO 240301

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN

OBJETIVOS Y COMPETENCIAS

SALIDAS PROFESIONALES, ACADÉMICAS Y DE  
INVESTIGACIÓN

REQUISITOS ACCESO

CRITERIOS DE ADMISIÓN

NO. DE ESTUDIANTES DE NUEVO INGRESO

PLAN DE ESTUDIOS

NORMATIVA

PRÁCTICAS

DOCUMENTACIÓN OFICIAL DEL TÍTULO

SISTEMA DE GARANTÍA INTERNA DE CALIDAD DEL TÍTULO

ATRIBUCIONES PROFESIONALES

## PRESENTACIÓN

### Presentación

El máster que se propone en "Elaboración de diccionarios y control de calidad del léxico español" enlaza con corrientes filológicas y lingüísticas contemporáneas como la pragmática, la lexicografía, la sintaxis léxica, así como con toda una serie de planteamientos en lingüística aplicada que conjugan el rigor filológico y lingüístico con las necesidades del mundo contemporáneo, centrándose en la observación y el tratamiento de la unidad léxica. Existe consenso entre filólogos y lingüistas sobre el hecho de que una buena base teórica y una formación especializada son imprescindibles para conseguir una salida profesional o investigadora. La especialización en diccionarios y en el léxico español que propone este máster va a permitir que se pueda trabajar con provecho en aspectos teóricos y prácticos de la lingüística contemporánea en relación con el español con una profundización que no es posible adquirir únicamente mediante los estudios de Grado.

El máster está organizado de manera que proporcione a los estudiantes que lo realicen una formación teórica y unos conocimientos prácticos de los que carecen los alumnos que cursan la licenciatura actualmente vigente. Conviene tener en cuenta que la demanda de diccionarios de todo tipo es cada vez mayor, especialmente en el mundo hispano, donde la lexicografía no ha alcanzado el desarrollo que tiene en otras lenguas, como el francés o el inglés, por ejemplo, que disponen de una cantidad ingente de diccionarios, vocabularios, tesoros, etc. Tampoco hay que olvidar que, cuando surge una demanda social como está ocurriendo en el caso de la proliferación de diccionarios, el mercado obliga a responder con una oferta, pero la calidad de esa oferta depende en gran medida precisamente del grado de formación que se pueda encontrar entre los especialistas, que en estos momentos no es, por desgracia, el más deseable. Es, por lo tanto, urgente formar a nuevas generaciones en la elaboración de diccionarios y en los estudios léxicos en general, imprescindibles para desarrollar un trabajo idóneo en editoriales, pero también en los múltiples proyectos de elaboración de diccionarios especializados que actualmente se llevan a cabo en la mayoría de las Reales Academias y en otras instituciones, sin olvidar, por supuesto, la realización de proyectos tan fundamentales para nuestra lengua como es el Diccionario histórico de la lengua española que lleva a cabo la Real Academia Española. Sólo de este modo logrará la Universidad situarse a la cabeza de las líneas de docencia, investigación y profesionalidad que la sociedad moderna reclama.

La finalidad que se persigue con el desarrollo de este máster es orientar al alumno hacia una formación que le pueda resultar útil tanto en el plano de la investigación como en el de la dedicación a una actividad profesional. La apertura de estas dos vías, quizá aparentemente contradictorias, hace posible la armonización de ambos caminos, sin duda necesarios teniendo en cuenta la situación sociológica y universitaria que atraviesa actualmente nuestro país y las tendencias generales que rigen la ciencia lingüística contemporánea.

El programa que planteamos parte de la presentación de la lingüística contemporánea en los

campos que creemos más relacionados con la lexicografía. Se cubren tanto los aspectos teóricos y prácticos generales de la lexicografía como su conexión con las disciplinas básicas de las tendencias contemporáneas de la lingüística, siempre contempladas desde el dominio hispánico. De ahí la propuesta de tres especialidades y de ahí la importancia que se conceden a las disciplinas relacionadas con el léxico: pragmática, sintaxis, etc.

Aspiramos a que los que acaben el máster adquieran una sólida idea de lo que es la lengua española, tanto en su estructura general como en sus aspectos normativos, tejido todo ello en torno al concepto de léxico, pues creemos que todo diccionario está en relación con el léxico mental como el mapa con su territorio. Por ello creemos que los alumnos del máster pueden orientarse no solo a la lexicografía en cuanto tal, sin duda el centro del máster, sino que podrán, con la formación adquirida buscar trabajos relacionados con la sistematización de la norma o, sencillamente, con la elaboración de materiales lingüísticos necesarios en diversos procesos comunicativos de la vida administrativa pública o empresarial privada.

## OBJETIVOS Y COMPETENCIAS

Con el máster **Elaboración de diccionarios y control de calidad del léxico español** se propone que el estudiante alcance una especialización en el dominio del léxico, que lo faculte para encaminar su futuro en una doble dirección, en función de que sus preferencias decanten por seguir el camino de la investigación, para lo cual la meta inmediata será la realización del Doctorado con la elaboración de una tesis doctoral, o bien para dirigirse directamente hacia el ejercicio profesional en el mercado laboral.

La especialización en diccionarios y en léxico posibilita y facilita la dedicación a aspectos teóricos y prácticos de la lingüística contemporánea en relación con el español, ya que dota al estudiante de formación y conocimientos que no es posible adquirir únicamente mediante los estudios de Grado.

Entre las competencias específicas que los estudiantes pueden adquirir, deben destacarse las siguientes:

- Base teórica idónea en Lexicografía actual, que habrá de proporcionar al interesado distintas posibilidades para la realización de tareas de investigación.
- Formación teórica apropiada en diccionarios escolares, cuyo aprendizaje resulta necesario para potenciar la instrucción léxica en el aula y cuya demanda se encuentra hoy día en alza.
- Conocimientos teóricos y prácticos sobre diccionarios técnicos y científicos, fundamentales en la sociedad actual, que asiste a un fecundo desarrollo de la ciencia y de la técnica y al nacimiento de nuevos conceptos que precisan una designación y una estructuración adecuadas. Es este un campo de investigación escasamente cultivado en español cuyo impulso es ya urgente promover.
- Formación sólida y cimentada en diversos campos, como la Lexicografía, la Historia de la lengua o la Filología, relacionados con la elaboración del *Diccionario histórico* que está llevando a cabo la Real Academia Española.
- Puesta al día en teorías científicas y rumbos de la investigación actual en Lexicografía y Lexicología.

## **SALIDAS PROFESIONALES, ACADÉMICAS Y DE INVESTIGACIÓN**

### **Las salidas profesionales:**

Si se consultan las Webs de las universidades de todo el mundo se podrá comprobar el esfuerzo que dedican y los programas de investigación volcados en planteamientos teóricos y aplicados a la vez (pragmática, léxico e ideología, tradiciones culturales y lengua, retórica, construcción activa de textos, etc.).

En nuestro país, los cauces de salida hacia terrenos profesionales de los licenciados en Filología, además de la enseñanza, son la lingüística aplicada en diferentes campos (corrección, organización y planificación de materiales lingüísticos de acuerdo con la norma, o ayuda en la formación continua en ciertos departamentos de recursos humanos de algunas grandes empresas, o trabajos relacionados con la lengua española en empresas periodísticas, agencias de colocación, centros de publicidad, etc.). Otro camino más específico es el trabajo de lexicógrafo en editoriales de enciclopedias, editoriales pedagógicas o, sencillamente, en editoriales dedicadas a la lexicografía. Aunque muchas de ellas hayan sido adquiridas por empresas extranjeras, la continua publicación de diccionarios (ya sean nuevos o rehechos) exige contar con redactores familiarizados con el trabajo lexicográfico.

La profesión debe crear su mercado, por lo que no pueden las facultades de Filología deplorar la escasez de alumnado o las dificultades de las salidas profesionales, etc. La UNED, por tanto, no puede quedarse inactiva y, en colaboración con otras universidades, debe dar la batalla para que reconozca la sociedad que los filólogos y lingüistas le son necesarios. Y son necesarios en diversos campos en los que hasta ahora no se los ha tenido en cuenta: desde la formación de técnicos en expresión (que ayuden a organizar normas de comunicación lingüística en las empresas) hasta especialistas en lengua y pragmática (que aconsejen qué términos utilizar en situaciones conflictivas, etc.). Los pedagogos y los psicólogos han sabido crearse un mercado. Los filólogos están mirando todavía atrás, hacia los mercados tradicionales (cada vez más reducidos) mientras dejan que otras profesiones intenten colonizar campos específicamente lingüísticos. En este sentido, es penoso comprobar una y otra vez las incursiones de los periodistas, por ejemplo, en el mundo de la norma, señalando caprichosamente sus preferencias, sin que dispongan ni de argumentos históricos, dialectales, psicolingüísticos ni sociolingüísticos apropiados en los que fundamentar sus propuestas. Y, sobre todo, sin que dispongan de una teorización lingüística para proponer cuestiones normativas. La mayoría de las propuestas de los periodistas se fundamentan en algunos textos superficiales teóricos, no muy bien asimilados y, sobre todo, en su capacidad "intuitiva", ya que se convencen de lo que creen o de lo que se les ocurre y tienen capacidad de exponerlo públicamente. Los lingüistas y filólogos deben conquistar poco a poco ese mercado. Aunque todo el mundo tiene un cuerpo y entiende de medicina, la mayoría de los ciudadanos acude a los médicos y pocos se fían de los curanderos. Todos, sin embargo, se consideran expertos en lengua y opinan sobre ella, pero esto hay que denunciarlo para que la sociedad distinga las ocurrencias de las propuestas con rigor

científico de los especialistas.

Los que se matriculen en el máster que proponemos tienen, pues, dos caminos, que no se contraponen: pueden interesarse solamente por los aspectos profesionales, pero también pueden dirigirse a la investigación. En efecto, la ciencia lexicográfica se ha despertado en nuestro país en los últimos años y lleva varios años en auge en todo el mundo. La necesidad de conocer bien todavía muchos huecos teóricos del funcionamiento de los diccionarios, de su elaboración, etc., permite que en el máster propuesto se puedan trabajar con provecho aspectos teóricos y aplicados de la lingüística contemporánea en relación con el español. El estudio teórico de los diccionarios escolares, muy necesarios y relativamente descuidados, cuenta sólo con un trabajo sólido de Humberto Hernández, pero realizado ya hace años. La necesidad de enfocar adecuadamente los diccionarios de especialidad, fundamentales en el desarrollo actual de la ciencia y de la técnica en cualquier sociedad, abre un campo de investigación escasamente cultivado en el español.

La elaboración actual del Diccionario Histórico por parte de la Real Academia Española ofrece también una oportunidad para el desarrollo de la investigación en diversos campos de la lexicografía, la historia de la lengua y la filología. Por fin, los planteamientos teóricos de la lexicografía actual presentan al interesado en nuestro programa un abanico de distintas posibilidades para un trabajo de investigación. Por eso esta propuesta se dirige tanto al alumnado centrado solo en el campo profesional como al que quiera embarcarse en una carrera de investigación o en elaborar una tesis doctoral.

## REQUISITOS ACCESO

Este máster se ofrece a cualquier licenciado interesado en el léxico, la Lexicografía y los diccionarios. Los estudiantes que posean una titulación universitaria en Filología Hispánica, o en otra Filología que otorgue una formación similar, podrán acceder directamente al Módulo de Contenidos Comunes; los que procedan de otras titulaciones deberán cursar previamente, y de manera obligatoria, el Módulo de Formación Básica en Lengua Española, que conlleva 30 créditos.

## CRITERIOS DE ADMISIÓN

### NO. DE ESTUDIANTES DE NUEVO INGRESO

30 alumnos nuevos

## PLAN DE ESTUDIOS

### Créditos

Su número variará entre un mínimo de 60 o de 90 (en el caso de estudiantes procedentes de otras titulaciones). Naturalmente si un estudiante decidiera cursar más créditos, podría hacerlo sin ningún inconveniente.

Créditos/año: El número de créditos que se puedan cursar por año se ajustará a los criterios que señale la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

### Estructura

Sólo para alumnos sin formación filológica previa, es decir, procedentes de titulaciones no filológicas.

Curso de Nivelación para titulaciones de acceso no afines: 30 créditos

Consta de 30 créditos obligatorios, que habrán de cursar los estudiantes procedentes de titulaciones distintas a la de cualquier Filología.

| <i><b>Asignatura</b></i>                                                              | <i><b>Carácter</b></i> | <i><b>Duración</b></i>    | <i><b>Créditos</b></i> |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------|------------------------|
| Fonética y fonología<br>prof. <sup>a</sup> Dolors Poch<br>Olivé                       | Obligatoria            | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5                      |
| Gramática I<br>prof. <sup>as</sup> María Victoria<br>Pavón Lucero y Yuko<br>Morimoto  | Obligatoria            | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5                      |
| Gramática II<br>prof. <sup>as</sup> Yuko Morimoto<br>y María Victoria Pavón<br>Lucero | Obligatoria            | 2.º cuatrim.              | 5                      |
| Semántica y<br>pragmática<br>prof. Agustín Vera<br>Luján                              | Obligatoria            | 2.º cuatrim.              | 5                      |

|                                                                        |             |              |   |
|------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|---|
| Léxico y lexicón mental<br>prof. <sup>a</sup> Gloria Clavería<br>Nadal | Obligatoria | 2.º cuatrim. | 5 |
|------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|---|

|                                                                          |             |              |   |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|---|
| Historia de la lengua<br>prof. <sup>a</sup> María Elena<br>Azofra Sierra | Obligatoria | 1.º cuatrim. | 5 |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|---|

Los alumnos procedentes de Filología accederán directamente a los módulos siguientes:

Módulo de Contenidos Comunes: 25 créditos

Se imparte en el primer cuatrimestre y se ofrecen en él 25 créditos para escoger un mínimo de 10 entre las siguientes asignaturas:

| <b>Asignatura</b> | <b>Carácter</b> | <b>Duración</b> | <b>Créditos</b> |
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|

|                                                                                              |          |              |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Historia de la<br>lexicografía<br>prof. <sup>a</sup> M. <sup>a</sup> Lourdes<br>García-Macho | Optativa | 1.º cuatrim. | 5 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|

|                                                                         |          |              |   |
|-------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Tipos de diccionarios:<br>sudescripción<br>prof. Rafael García<br>Pérez | Optativa | 1.º cuatrim. | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|

|                                                                                                                                           |          |              |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Macroestructura y<br>microestructura del<br>diccionario<br>prof. <sup>a</sup> Belén Villar Díaz<br>y prof. José Carlos de<br>Hoyos Puente | Optativa | 1.º cuatrim. | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|



|                                                                                                       |          |                           |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|
| Diccionario y sociedad<br>prof. <sup>a</sup> Belén Villar Díaz<br>y prof. José Carlos de Hoyos Puente | Optativa | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|

|                                                                                                        |          |                           |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|
| Diccionarios e<br>informática<br>prof. <sup>as</sup> Paz Battaner<br>Arias y Elisenda Bernal<br>Gallén | Optativa | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|

Módulo de Contenidos Formativos: 35 créditos

Se imparte en el primer cuatrimestre y se ofrecen en él 35 créditos para escoger un mínimo de 20 entre las asignaturas siguientes:

| <b>Asignatura</b>                                                                                    | <b>Carácter</b> | <b>Duración</b>           | <b>Créditos</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------|-----------------|
| Morfología léxica<br>prof. <sup>a</sup> Mar Campos<br>Souto                                          | Optativa        | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5               |
| Gramática y<br>diccionarios<br>prof. <sup>as</sup> María Victoria<br>Pavón Lucero y Yuko<br>Morimoto | Optativa        | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5               |
| Semántica y<br>diccionarios<br>prof. Álvaro Porto<br>Dapena                                          | Optativa        | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5               |

|                                                                                     |          |                           |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|
| Ideología, pragmática<br>y diccionarios<br>prof. <sup>a</sup> Pilar Garcés<br>Gómez | Optativa | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|

|                                                                                                      |          |                           |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|
| Norma y variación<br>lingüística en<br>los diccionarios<br>prof. <sup>a</sup> Pilar García<br>Mouton | Optativa | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|

|                                                                        |          |                           |   |
|------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|
| La marcación en el<br>diccionario<br>prof. José Ramón<br>Carriazo Ruiz | Optativa | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5 |
|------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|

|                                                                                            |          |                           |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|
| Introducción a la<br>técnica lexicográfica<br>prof. <sup>a</sup> Pilar de Vega<br>Martínez | Optativa | 1. <sup>er</sup> cuatrim. | 5 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|---|

Módulo de Especialidad: 40 créditos

Cada itinerario consta de 40 créditos, de los cuales se deberá cursar un mínimo de 30 y se impartirá en el segundo cuatrimestre.

Itinerario A: Diccionarios especialmente didácticos y escolares

|                   |                 |                 |                 |
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <b>Asignatura</b> | <b>Carácter</b> | <b>Duración</b> | <b>Créditos</b> |
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|

|                                                          |          |              |   |
|----------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Tipos de diccionarios<br>didácticos: rasgos<br>generales |          |              |   |
| prof. Francesc<br>Rodríguez Ortiz                        | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |

|                                       |          |              |   |
|---------------------------------------|----------|--------------|---|
| Diccionarios<br>monolingües escolares |          |              |   |
| prof. Cecilio Garriga<br>Escribano    | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |

|                                                                |          |              |   |
|----------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Diccionarios<br>monolingües de<br>español lengua<br>extranjera |          |              |   |
| prof. Juan Gutiérrez<br>Cuadrado                               | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |

|                                                                       |          |              |   |
|-----------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Diccionarios bilingües<br>y contrastivos                              |          |              |   |
| prof. <sup>a</sup> Janet<br>De Cesaris Ward y<br>Araceli Alonso Campo | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |

|                                                                                      |          |              |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Diccionarios de dudas<br>y<br>normativos. Diccionario<br>de sinónimos del<br>español |          |              |   |
| prof. <sup>a</sup> Paloma Cuesta<br>Martínez                                         | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |

Marcas, ejemplos,  
grafismo e ilustraciones  
en los diccionarios  
escolares y didácticos  
prof. Cecilio Garriga  
Escribano

Optativa

2.º cuatrim.

5

Memoria de prácticas  
o Trabajos  
de investigación  
los profesores  
responsables de este  
itinerario

Obligatoria

2.º cuatrim.

10

Itinerario B: Diccionarios históricos

**Asignatura****Carácter****Duración****Créditos**

Un nuevo modelo de  
diccionario histórico  
prof. José Antonio  
Pascual Rodríguez

Optativa

2.º cuatrim.

5

Los diccionarios de  
carácter diacrónico  
prof. José Ignacio  
Pérez Pascual

Optativa

2.º cuatrim.

5

Historia de la lengua,  
filología y diccionario  
histórico  
prof.<sup>a</sup> María Elena  
Azofra Sierra

Optativa

2.º cuatrim.

5

Los cambios  
gramaticales en  
el diccionario histórico  
prof. Santiago U.  
Sánchez Jiménez y  
Jacinto González  
Cobas

Optativa

2.º cuatrim.

5

**Asignatura****Carácter****Duración****Créditos**

Los cambios  
semánticos en  
el diccionario histórico  
prof.<sup>a</sup> Pilar Garcés  
Gómez

Optativa

2.º cuatrim.

5

Diccionarios y  
vocabularios  
de español de América  
prof. Emilio Bomant  
García

Optativa

2.º cuatrim.

5

Memoria de prácticas  
o Trabajos  
de investigación  
los profesores  
responsables de este  
itinerario

Obligatoria

2.º cuatrim.

10

## Itinerario C: Dicionarios de lenguajes científicos y técnicos

| <i><b>Asignatura</b></i>                                                                                                                                        | <i><b>Carácter</b></i> | <i><b>Duración</b></i> | <i><b>Créditos</b></i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Historia del lenguaje de la ciencia y de la técnica en España<br>prof. Mariano Quirós García                                                                    | Optativa               | 2.º cuatrim.           | 5                      |
| La terminología en los diccionarios científicos y técnicos españoles del siglo XX<br>prof. <sup>a</sup> Pilar de Vega Martínez y prof. Teudiselo Chacón Berruga | Optativa               | 2.º cuatrim.           | 5                      |
| Estudio de los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XV ¿XVIII)<br>prof. <sup>a</sup> M. <sup>a</sup> Lourdes García-Macho    | Optativa               | 2.º cuatrim.           | 5                      |

|                                                                                                                                                               |          |              |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Estudio de los textos,<br>vocabularios y<br>diccionarios de<br>especialidad del<br>español (siglos XIX y<br>XX)<br>prof. <sup>a</sup> Marta Gómez<br>Martínez | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|

|                                                                                                       |          |              |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Diccionarios<br>especializados<br>ciencias sociales y<br>jurídicas<br>prof. Rafael Rodríguez<br>Marín | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|

|                                                                                                                       |          |              |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|
| Diccionarios bilingües<br>y plurilingües técnicos o<br>de especialidad<br>prof. <sup>a</sup> Cristina Gelpí<br>Arroyo | Optativa | 2.º cuatrim. | 5 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---|

|                                                                                                                |             |              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|----|
| Memoria de prácticas<br>o Trabajos<br>de investigación<br>los profesores<br>responsables de este<br>itinerario | Obligatoria | 2.º cuatrim. | 10 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|----|

#### Régimen

Se ofrece la posibilidad de que el alumno realice el máster en uno o más años. En ese caso, sería conveniente que cursara en primer lugar los módulos relativos a los Contenidos Comunes y Contenidos Formativos, que se ofrecen en el primer cuatrimestre. Si quisiera aprovechar el segundo cuatrimestre, podría matricularse en algunas asignaturas del itinerario de especialidad que escoja, siempre que las materias seleccionadas no exijan la previa superación de alguna asignatura concreta perteneciente a alguno de los dos primeros módulos. En cualquier caso, será la Comisión Académica quien decida y aconseje

al estudiante lo que considera más apropiado para su formación.

En el caso de que un estudiante deseara cursar más de 60 créditos, podría hacerlo sin ningún inconveniente. De la misma manera, es también posible cursar más de un itinerario de especialidad. En estos casos, se harán constar en el expediente las asignaturas o itinerarios realizados y el número de créditos obtenidos.

#### Modalidad

El máster será impartido con metodología a distancia preferentemente; no obstante, un profesor podrá celebrar sesiones con presencia de alumnos, pero siempre que su asignatura se ofrezca también con la metodología a distancia.

Puesto que el máster abarca dos orientaciones distintas, una de carácter estrictamente profesional y otra dirigida hacia la investigación, las eventuales actividades que se programen deberán orientarse también de manera diferenciada.

Por lo que respecta a la opción por la vía profesional, para cada uno de los tres itinerarios de especialización deberán realizarse unas Prácticas y una Memoria sobre ellas por valor de 10 créditos, lo que supone una inversión de 100 horas de prácticas en una editorial, fundación o institución similar, y una dedicación de las 150 horas restantes a la elaboración de la mencionada Memoria. En consecuencia, los alumnos que opten por esta vía habrán de realizar prácticas externas presenciales.

En cuanto a la elección de la vía de investigación, implicará la realización de un trabajo de esta índole, de acuerdo con el itinerario de especialización elegido y bajo la supervisión y dirección de un profesor asignado, quien orientará al estudiante en las tareas y el proceso de la investigación, de modo que le facilite la obtención de los 10 créditos necesarios para conseguir el objetivo propuesto. En este caso, es conveniente mantener alguna reunión presencial con el profesor que dirija la elaboración de este Trabajo de investigación, que será también el encargado de su corrección y consiguiente evaluación.

#### Número máximo de estudiantes admitidos

El límite razonable de plazas para cursar este máster queda establecido en un máximo de 30 alumnos por año.

## NORMATIVA

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.